

Fòòḡ-fòòḡ ḡwà'anə ywε'
chòpəchôp

1

DUGARI Patrick Fonjeh
WIYAH John
TALOH MBOH Donatus
TALOH Priscillia

First Draft

February 2009
First Draft

Language Bamali (chòpəchôp),
: spoken in Ndop Central Sub Division,
 Ngoketunjia Division,
 North West Province, Cameroon

Title in English: Bamali Pre Primer

Genre: Literacy

Illustrations: MBANJI Bawe Earnest
 Sandra BLACKWELL

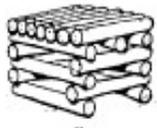
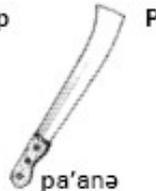
First published 2009

© Copyright SIL Cameroon

All rights reserved. Not to be reproduced without
permission

The alphabet of the Bamali language (Provisional)

Lî mètô mù chòpèchòp

a A  tât	b B  mbat	ch Ch  cha	d D  ndòp	e E  té
ɛ E  chét	ə Ə  lǎŋ	f F  fot	g G  ngât	gh Gh  ghin
h H  fih	i I  mí	í Í  tí	j J  njǒ	k K  kòt
l L  nà'a	l L  lǎŋ	m M  mangú	n N  nò	ny Ny  nyzè
ŋ Ŋ  ŋwà'ánè	o O  koo	ɔ Ɔ  shòt	p P  pa'anə	sh Sh  shú
t T  tâ'	u U  kup	w W  wá'a	y Y  yân	Bamali Language Committee, Mbóné chòpèchòp. c/o Bamali Palace. 2004

There are 5 (five) tones in the Bamali Language:

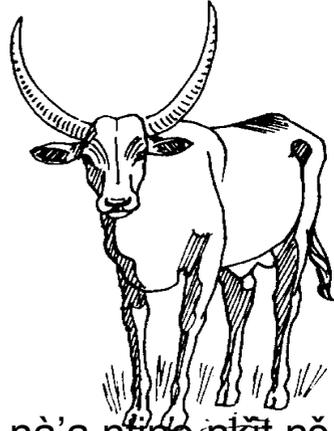
(low) kwit "a shallow basket" (rising) fɔ "medicine"

(mid) heŋ "where" (unmarked) (falling) fɔ "boundary"

(high) fɔ "truth" (unmarked)

Illustrations: Mbanji Bewe Ernest

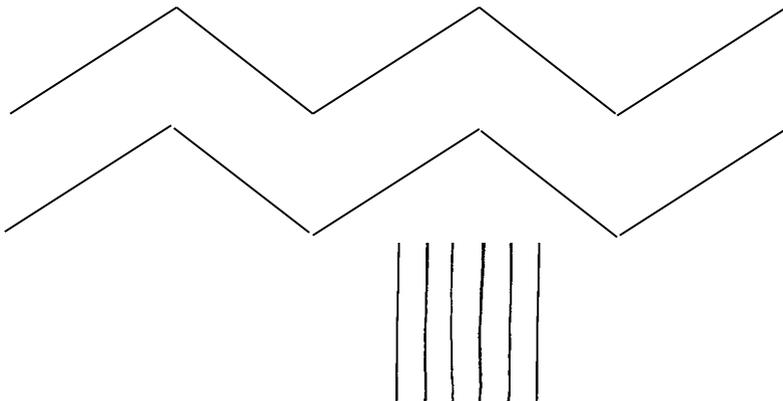
Lesson 1

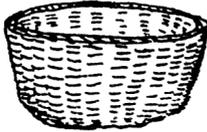
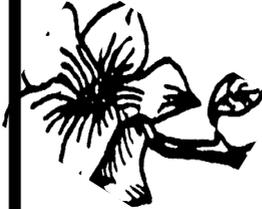
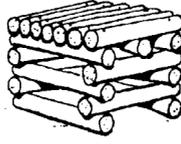
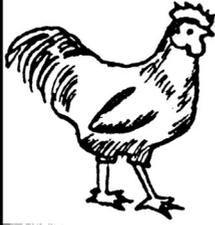
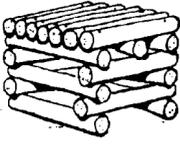


Na'a

Ghaan fĩ mbàh nà'a nənjo nà'a nĩnə nkĩt nǎ kòt yi. Nà'a gho teeghà njiŋ ñòmèshǎŋ. Po shǔŋnə nà'a gho nghønò ndò ngwăt. Ñòmèshǎŋ yoonè ngø nyc ñji yô nò.

-
1. Ghaan fĩ mbàh na'a nəmbə naa?
 2. Ñòmèshǎŋ nənjo mbàh ngø nyc ñji kə nò?

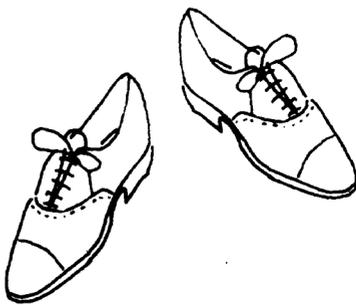




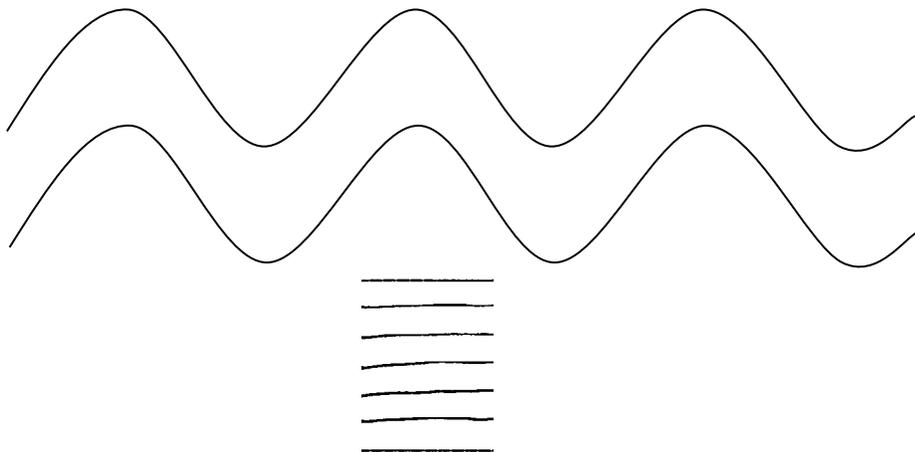
Lesson 2

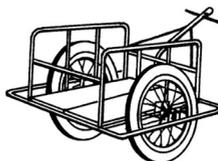
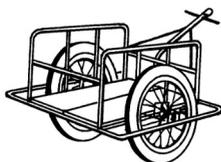
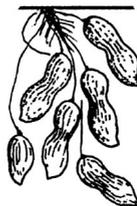
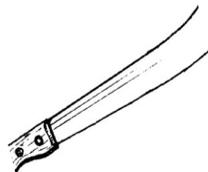
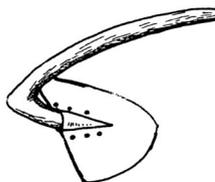
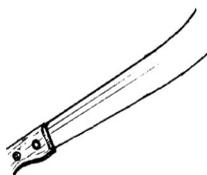
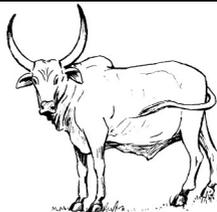
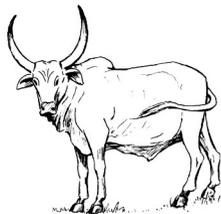
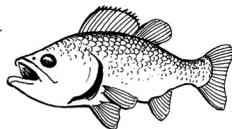
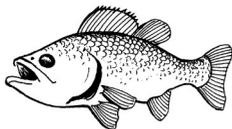
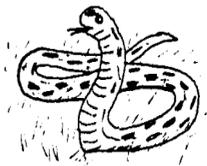
Tât

Mambot nængø njo tât mwê yi, r
gho'nə mû kət yi. Mwê gho kǎŋj
ngweh nǐ ndonə no shǔŋshùŋ pə
piinənə nchu nə ma yi, yǎ pətât pǎ pôn la pə ngwe
mə wε no.



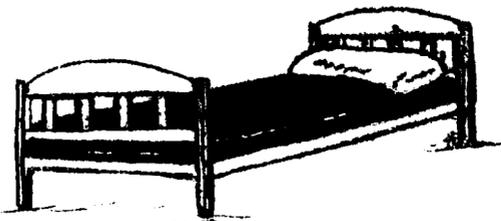
-
1. Mambot nənjo kə mbo mwê yi ?_
 2. À nenchunə ma yi, a pənə naa ?_





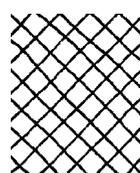
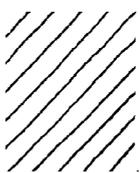
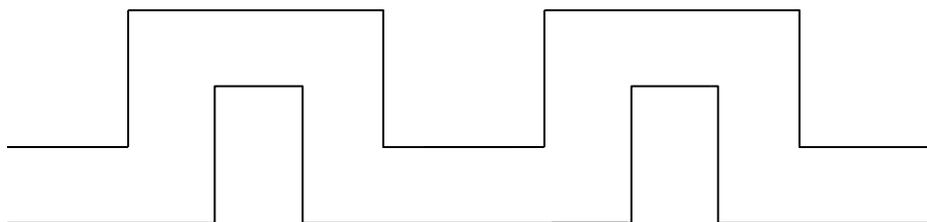
Lesson 3

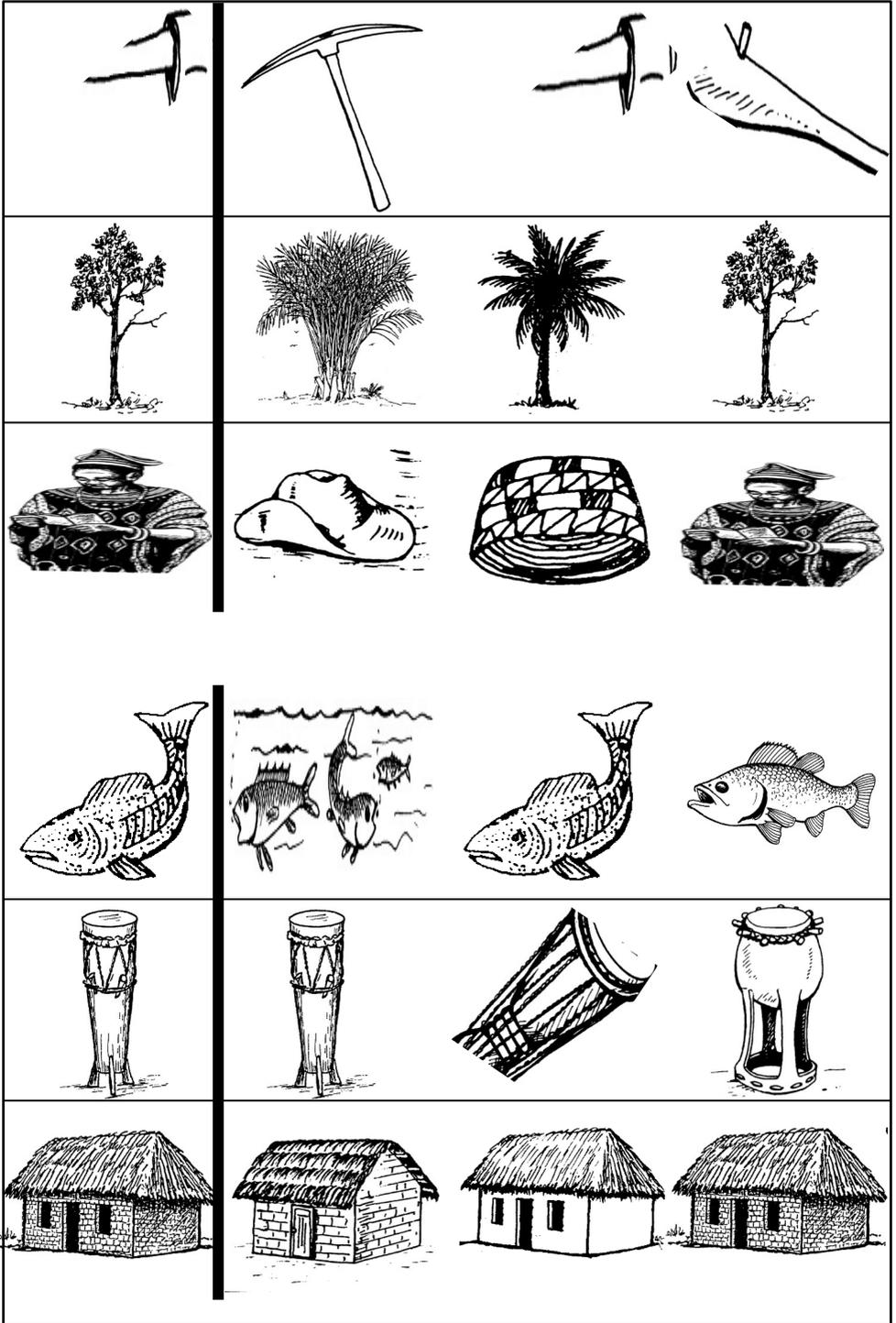
Koo



Ndwǎmbó'ó nènjo koo nɛɛɛɛ ɛɛ ɛɛɛɛɛɛ ɛɛ. ɛɛɛɛɛɛ
koo gho yǎ njɔnə ta' li'i Ndwǎmbó'ó ghǔ ngù'. À
yǎɛnə mbû ngø njǒ koo tɛɛ nɔ.

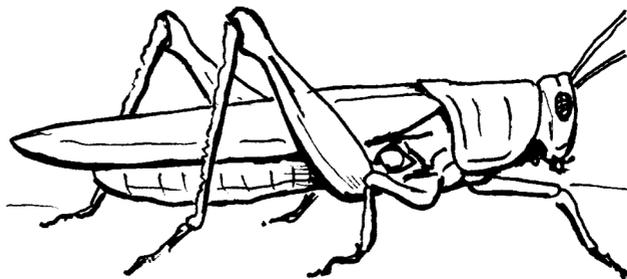
-
1. Ndwǎmbó'ó nènjo kə?
 2. Koo ya sha'anə pə fa' kə nɔ?





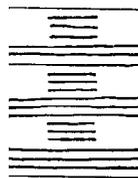
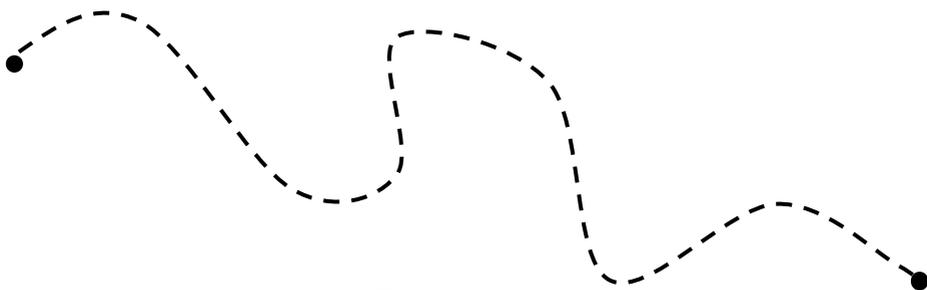
Lesson 4

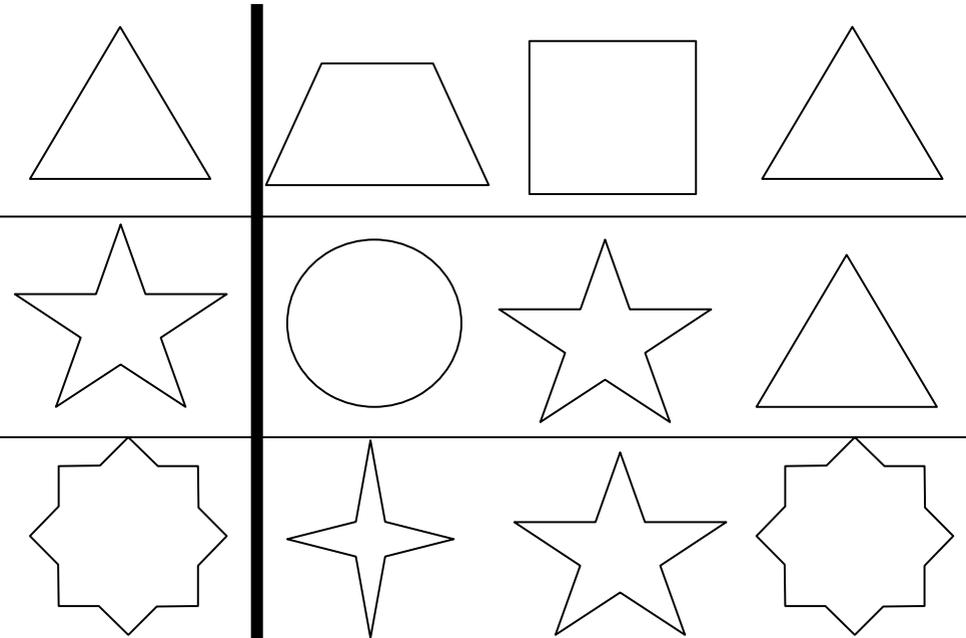
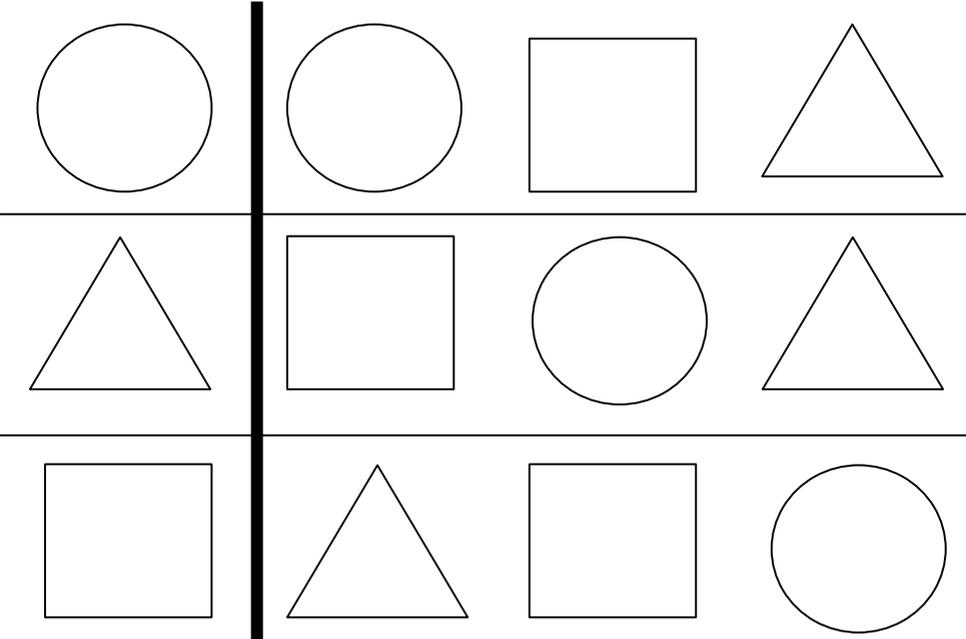
Wa'a



Wa'a nəngũ ngó'ochø ngó'ón pəchöp nküt məyo mû ngôn tème. Wa'a gho nəma'a nji mû ngò'ón. Nji yaŋnə ñəmèshǒŋ tə pachø kə'kə'. Ngò'òchə ha'anə yoyinə pə po. Pachø ha'anə mbû yà po yo yò nɔ.

-
1. À nəngũ kə ngò'ón pəchöp?
 2. Wa'a nə ndi'i ngũ heŋ?





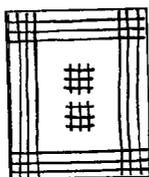
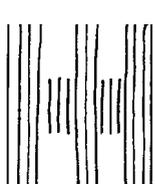
Lesson 5

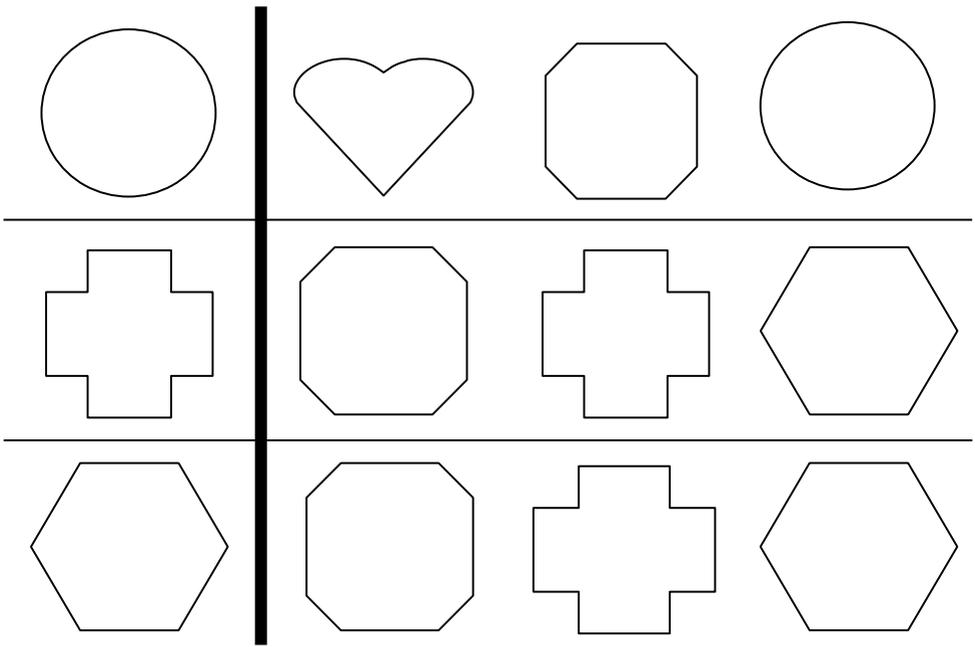
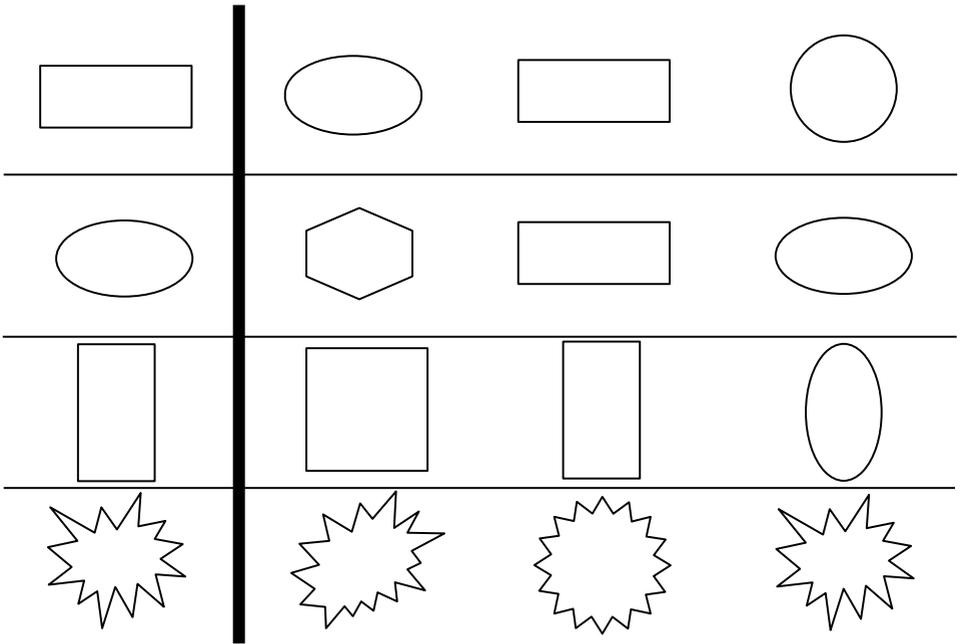
Yô'

Tênkə' nəngwat yô' yi ngǝ fí
nɔ. Nwə yô' gho ndɔp məmk
ghønə ntɔɔ nkɔ'ɔ nə'a nĩnə n
yôhnə nwə nda ɲwà'anè.



-
1. Tênkə' nəngwăt kə?
 2. Tênkə' nəfɔ' mbû həŋ?





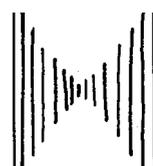
Lesson 6

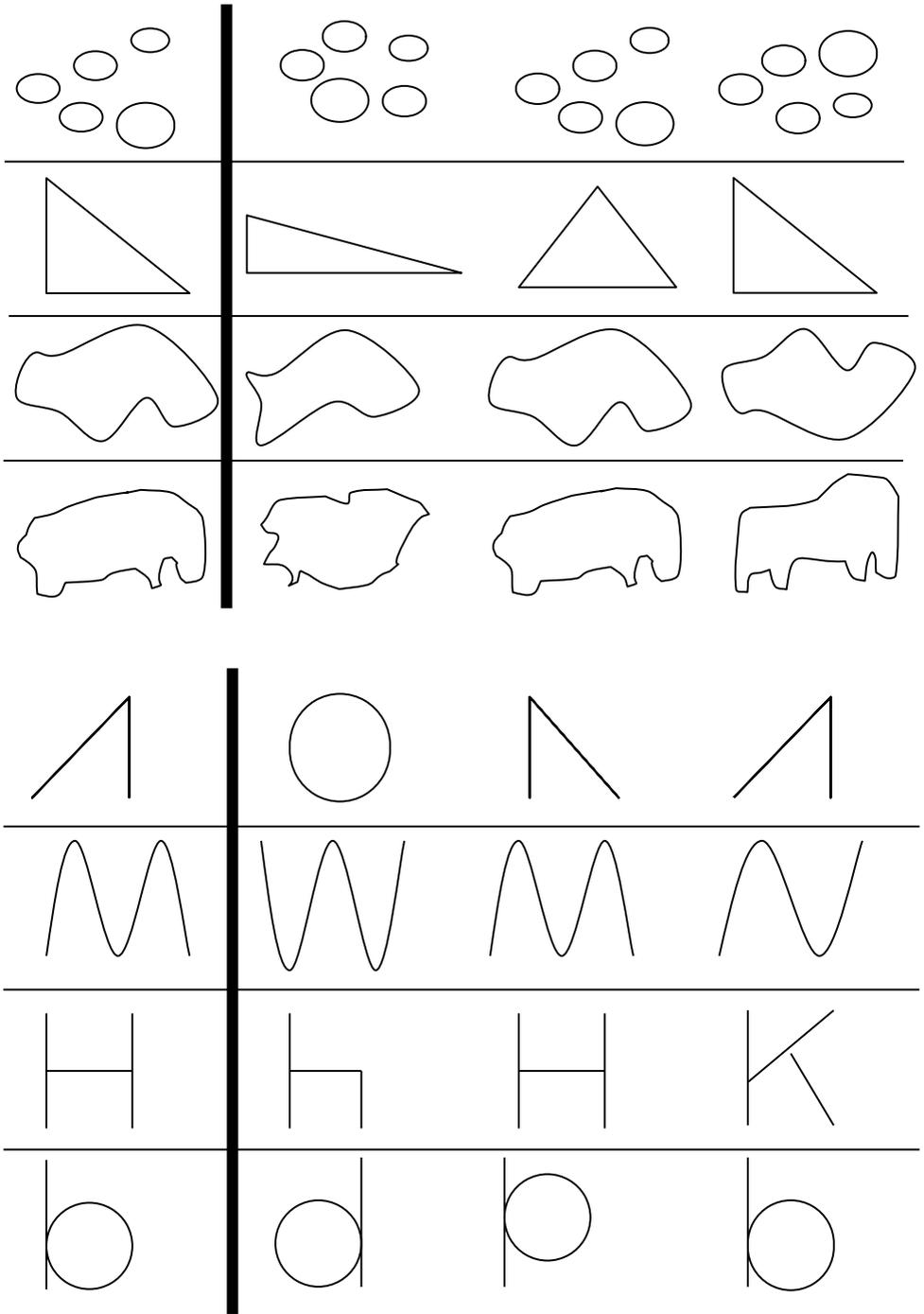


ገጋ

ገጋ chø nəngø Nigeria ከሃዌ ገገዋ ልዩ፣ Mbinnə fəŋ
fwê nɔ. Fwê ghenə ገጋ gho po pølwɔ mû ngòðŋ
nchunə po yă pwêfu ghø njwε' ገገwà'ànè. ገጋ gho
po ghaanŋ nwi nīnə njip ndǎŋwà'ànè pwêfu po
pètunkanŋ ghøŋə njwε' məghenè ገገwà'ànè.

-
1. À nəngø wà Nigeria?
 2. ገገwà'ànè yă nkwet ገጋ nəkə?





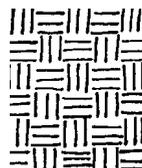
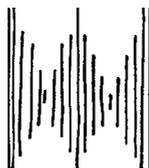
Lesson 7



Pà

Mbo'ò nèngǒ ma'à fa' njò pà tó tì. mbo'ò ngát
ntuu pà gho nò. Pà gho ghunè ki'i a kukù. Mbo'ò
tēenə ngø mætεεnə, pà gho lînèlô ndoo pò yi.

-
1. Mbo'ò nèngǒ fa' kə?
 2. Pà nèndoo pò yi à pənè naa?



s

y

s

t

d

d

u

m

i

i

p

i

ŋ

ə

t

ŋ

m

d

e

m

f

sh

f

a

y

b

ɔ

y

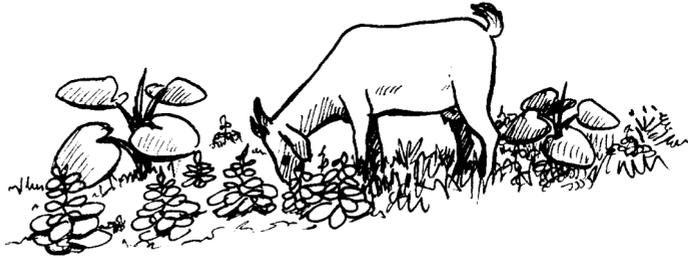
k

g

k

j

Lesson 8



Məmbî

Məmbî Taa nèchět kīt shot mu ngôŋ machø kut ngwàshaanŋ yi. Ma gho nĩné njø məmbî gho ngø fεŋ ngâŋ məmbî nɔ. Nganŋ məmbî gho pεnə yi nə têt nchu'u mbû. A pε'ε nə mbû gho njo ngwashaanŋ.

-
1. Məmbî Taa nèmbě naa?
 2. A nə njo ngwashaanŋ gho fa' kə nɔ?

o o o o
o o o
o o o o
o o o o

o o o o o
8 o 8 o 8
S o S o S
s s s s s

l j l j l j
J T J T J
J j J j J j
j j j j j j

k k k k k
l l l l l l
l l l l l l l
l l l l l l l

D

F

E

D

ŋ

ŋ

M

W

G

O

G

D

T

K

L

T

s

e

ε

s

t

f

t

l

k

ny

b

k

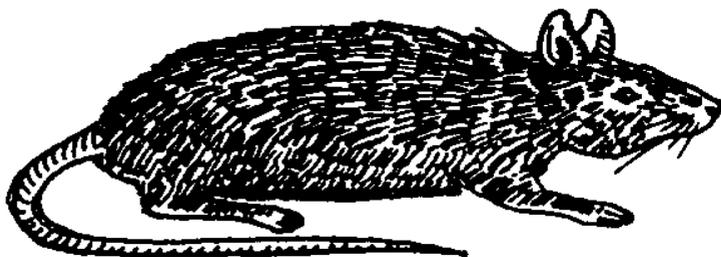
m

n

m

w

Lesson 9



Fɔt

Shùshana nè kwetè mælět ngwêť yi ni'i mû chet
nkwə' nwə mû pàť. Ma fɔt nĩnə ntu mbòť nǒ nduŋ
mælět gho. Nshɔť nkut mælět gho təmə.

Shùshana kwə'əñə mû pàť nchahaŋ nduŋ ghó a
yahñə yah.

-
1. Shushana nè kwetè kə ni'i mû chet?
 2. A nəmbəna ndɔɔŋ yi a nənchahaŋ chet gho a yahñə yah?

lhlhl
hnhnh
hHhHh
hhhhh



uUuUu
uUuUu
UuUuU
uuuuuu

vUvUv
vUvUv
vVvVv
vvvvvv

b

g

b

d

y

y

j

g

u

a

o

u

e

ə

ɔ

e

t

T

t

f

E

B

F

E

O

D

O

B

I

T

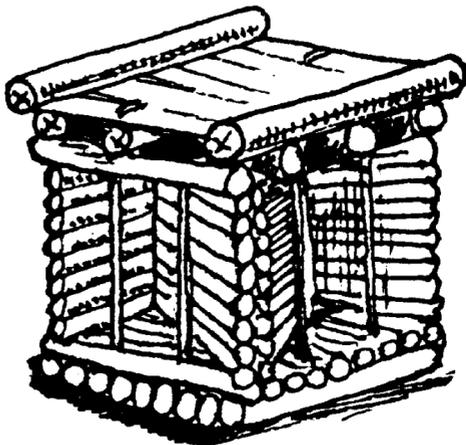
L

I

Lesson 10

Lǎŋ

Mbo'ɔ nɛngø ndaŋwà
Pə yɔŋŋə yi à pɪnɛnɛ
Kè tyɛ yi fɔ' mbuu. À
ndaŋ ngo ngwø nchɔl
no mɛtaa ndɔɔ fɪ njo nkɔŋ ŋwà'ànè yi.



1. Mbo'ɔ kanə fɔ' kə?
2. Tə pø li'i fa'a kə njo nkɔŋ ŋwà'ànè?

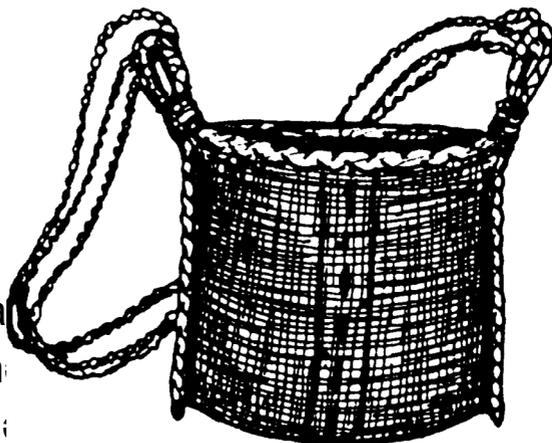
vvvv
vvvv
WwWw
www

/ / / /
Z L Z L Z
Z z Z z Z
z z z z z z

e	ɔ	ə	e
s	S	s	sh
i	l	i	j
k	k	Y	·K

K	W	U	K
w	u	y	w
o	a	o	ɔ
g	g	ch	gh

Lesson 11



Chět

Nupoo nənjwε' pa
chět à shěŋ njwi n
məshεŋə shεŋ n

Nəsha chunə nə yi yă pə kă njă shěŋ nəfih pa'
chět njwi nəkət ywi.

llll
llll
llll
llll

oooo
eeee
EeEeE
eeee

TTTTT
TTTTT
TTTTT
TTTTT

TTTTT
TTTTT
TTTTT
TTTTT

d	b	d	p
f	f	t	i
ε	ə	e	ε
S	Θ	S	s
M	N	K	M
a	H	a	K
h	h	b	H
J	j	J	U

Lesson 12



Ghin

Lucy mashe yà shen məfo mi a ni

A ya nchu'u ka' məfo mû ghin gh

Mashaḅnə ghəḅnə ndaghən po m

nə yi yă məwə me nə mwê gho. I

fo. Mbihə po Lucy mashe ghəḅnə shen məfo

nchachum ni nchu'u mû ghin nkəw nkĩ mi nyam nə

mboo ni'i mû ta' ndəḅ ha' nə mwê gho a nənè.



Λ	Δ	Λ	Δ	Λ
Δ	Δ	Δ	Δ	Δ
A	a	A	a	A
A	A	A	A	A

o	o	o	o
o	i	o	i
o	a	o	a
a	a	a	a

ƒ	ƒ	ƒ	ƒ
ƒ	ƒ	ƒ	ƒ
ƒ	k	ƒ	k
k	k	k	k

ƒ	ƒ	ƒ	ƒ
k	i	k	i
k	k	k	k
k	k	k	k

kə	nɔ	mboo	kə
nə	nə	ndɛ	yø
shoo	kup	shoo	pɔ
ndɔp	chə	la'	ndɔp
yɔ'	ma	tɔŋ	yɔ'
ba	naa	ba	mə
pɔɔ	tut	tɔ	pɔɔ
mu'	mu'	ta	tat

Lesson 13



Mbɔp

Mwêkə' nəngø chəp ɪ
Ntɔŋ mbot gho ngwǎ

ha'a nə ma yi. Ma yi mbi' nə ndɔɔ pân kè mbah
chə. A pɛ'ɛnə mbɔp wa nyɛ mû nəkĩŋ nə nji'i. Fut
mbi kə patə ndɔp njǎ mbĩnə yĩ mængukayø shot
nkut nəkĩŋ mbɔp gho tèmɛ.

DPDP
PbPb
PBPB
BBBB

blbl
bpbp
BbBb
bbbb

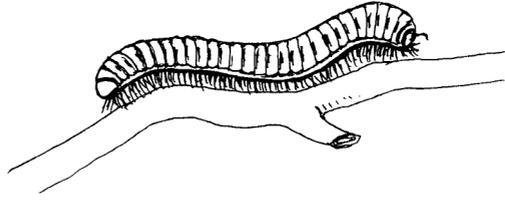
PDPD
PlPl
PpPp
pppp

adad
dqdq
qgqg
gggg

kaa	fa	kaa	nyam
mə	fə	nɔ	mə
la'	nyam	fɛh	la'
fip	fɪ	fip	kə

naa	laa	naa	kaa
tɪ	fɪ	kɪ	tɪ
ntə	too	ntə	tɔŋ
yaŋ	yaŋ	yip	yɛh

Lesson 14



Nyêñè

Nyêñè po nê nembè ngw'ò chø shinègha yă te a teewà tee ndèt ncha yichø. Nwèh la yĩ po wă ntee ndèt gho nê. La gho pènè nê wahnè nyêñè nwènwè yi ndeɣha, yă a ghu ndòlo ntee fɔŋ nyêñè mbih nchiè. Nyêñè ghøgha yi pwêchɛ'ɛpi. Nê ywəŋnənə, ndat ndèt njă nchiè yĩ nyêñè pĩ'i nchiè tə ngwě wɛ.

-
- 1 Anèchə nê po wa shine ndèt?
 2. Nyêñè nə ngwě nê la à pənənă?

a g a g
O G O G
G g G g
G G G G

o a o a o
a l a l a
a d a d a
d d d d d

I D I D
D P D P
D d D d
D D D D

i n i n i
n i n i n
n m n m
m m m m

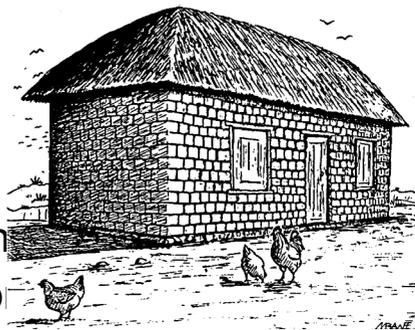
chə	sh ⁱ _ɬ	chaa	chə
l	lop	lot	loo
y ⁱ	yi	yø	yi
lɛ	la	lɛ	wɛ

mbɛ	nde	mbɛ	ndɛ
lat	lam	lah	lat
kwə	ku	kwi	ki
sha'	chunɲ	ndwi	sha'

Lesson 15

Ndôp

Fɔ'ɔnjɛ nɛngɔ nkoɔ ntɪ'i n
ngòòŋ. Lachø à kɔtnə mə
kă fɔ' li'i lɛnə. Shoo yi Nəwɛ pɛ'ɛnɛ po yi lɛgha
nda yi. Lachø fɛ'ɛ futnə mbɔ po yi, shoo gho
yɔŋnə yi mû ndôp yi. À lɔnələ ngø shɛŋ li'i nkɔt yi
ndôp ni.



1. Fɔ'ɔnjɛ nɛngɔ hɛŋ?
2. Po nə fahènə kə?

NAM
NMNM
MmMm
MMMM

DPDP
PKPK
PRPR
RRRR

IRIRI
rnrnr
RrRrR
rrrrr

IRIRIR
ninini
rnrnr
nnnnn

nchi	chu	ntə	nchi
ywε'	ywə	ywε'	yuu
fɪ	fɪ	kɔ	kə
fa'	fa	na'	fa'
fuu	fu	fi'	fuu
ku	kaa	ku	fə
nə	mɔ	nɔ	nə
yi	yεε	ya'	yi

Lesson 16



Njǎ

Taməngan̄ yǎ shǎ nkwe mbo ɲòməsi. Pə njǎ yi, pə ha' mbuu nə yi. Ɔòməshǒŋ yǎ shɛŋ yǎ a shaa nkwe yo ndwə'ə njǎ yi chəh nə. Lachø a shaa nkwe nə njǎ yi nwəh pə chatnə mbɛ' njǎ gho. À chɛ'ɛtənə Nwi. Pɛt la chatnə a ghønə shǎ ma chø njø pə shaa nkwee nə njǎ. À linə a pənə njǎ yi. À chunə yǎ yee njǎ yi. Ma gho yaně po nəmbee pee. À pɛ'ɛnə njǎ yi ha' ghutfɔ gho. Həma lagho à ya shaa nkwee nə njǎ yi à shɔŋnə ndiə.

1. Taməngan̄ yǎ fa'a kè?
2. Pənə ndi'i mbɛ' njo yi gho?

I N I N
N N N N
N n N n
N N N N

v / v /
V y V y
Y y Y y
Y Y Y Y

V v V v V
w W w W
y Y y Y y
a A a A a

a q a q a q a
q P q P q
q q q q q q
q q q q q q

patə	pi	patə	pɔnə
kət	shɛɛŋ	kaaŋ	kət
nini	naa	nini	ni'
loo	looŋ	tɔ	loo
ghu	ghu	ghɔ	gha
kwɛ	kaa	kwɛt	kwɛ
lɛŋ	lwɛŋ	lɛŋ	tɛŋ
po	pɔɔŋ	pɔ	po

Lesson 17

Ngât



Abdu ya ma'a fa' nê ngât yi à nènjo mætaa nê.
Mamă la a ghø mü nkup ntuu pènòò nê ngât gho.
Lachø à ghønê njø ngòp, ntuu kă ku. À tɔ'ɔnê
ntee ndæt njîŋ ngòp ghø ngu mü nkĩ. Ngât yi
ghunê mü nkĩ mǎ. À tɛhnê mèpatènè ngòp gho
shɛŋ ngât yi. Shɛŋ kaŋ ntɔ'ɔ mækɔ'ɔnê nkwøgha
yi.

-
1. Abdu nè njo ngât yi hən?
 2. Abdu nè fɔ'ɔ ngât chø hən?

Ss Ss Ss
Kk Kk K
Oo Oo Oo
Tt Tt Tt

Zz Zz Z̄
Pp Pp
Gg Gg Gg
oO oO

oe oe oe
e' e' e'
éé éé éé
éé éé éé

lL lL lL
mM mM
nN nN
rR rR

pɔɔ	ŋɔ	puh	pɔɔ
pɔ	kaa	pɔ	ta
pɔ'	nko'	pø'	pɔ'
pii	pɿ	pup	pii
mwə	mwə	mwe	nwə
njiŋ	nkah	njiŋ	njaŋ
lanə	lonə	lənə	lanə
nkuh	kɔɔ	nkuh	nku

Translations

Lesson 1:

Butchers bought a cow and tied a rope on the leg. The cow was running after people. They drove the cow and went and slaughtered it. People bought the meat and went and prepared food with it.

1. What did the butchers do?
2. What did the people eat with the meat?

Lesson 2:

Mambot bought a pair of shoes for her child and the shoes were big for the child. The child liked the shoes and as he put them on, he was dragging it, and his friends laughed at him. He came back and told his mother, "the shoes are nice but I am being laughed at."

1. What did Mambot buy for her child?
2. What did the mother do when the child told her his friends laughed at him?

Lesson 3:

Ndwǎmbo'c bought a bamboo bed and was sleeping on it. Each time the bamboo comes together and he falls under the bed. At last he looked for money and bought a spring bed.

1. What did Ndwǎmbo'c buy?
2. What happens when a bed gets bad?

Lesson 4:

Once upon a time locusts fell in Bamali village and destroyed all the food crops. This brought about famine in the village. People cried because of hunger. A certain village gave them food. Others gave them money to buy food.

1. What happened in Bamali in a certain year?
2. Where else have locusts fallen at one time?

Lesson 5: Plantain

Tĕnkè' harvested a bunch of plantains to sell and buy books for his child. A goat came and ate the plantains. He went and dug cocoyam and a cow ate them. His son was driven away from school.

1. What did Tĕnkè' harvest?
2. Where did Tĕnkè' have money?

Lesson 6:

A certain man went to Nigeria and learned to read and write. He came back and told the fon. The Fon called him and his notables, told them that all children should go to school. Together with missionaries, schools were opened. Children and adults went there to learn how to read and write.

1. Who went to Nigeria?
2. What is the use of education?

Lesson 7:

Mbo'c went hunting and saw a baboon in a tree. He shot the Baboon with his gun. The baboon fell and pretended to be dead. He rushed there to carry it and it jumped up and bit his hand.

1. What did Mbo'c go to do?
2. What did he do when the Baboon bit his hand?

Lesson 8: Goat

Taa's goat escaped, entered a certain woman's farm and ate her maize. She saw the goat and went and reported it to the owner. The owner of the goat compensated her with three thousand francs. She took the money and bought some maize.

1. What did Taa's goat do?
2. What did she do with the maize?

Lesson 9:

Shusana harvested groundnut seed, put it in a bag and kept it in a barn. A big mouse came and entered the bag and ate all the groundnut. She climbed up the barn, uncovering the bag it was empty and very light.

1. What did Shusana put in a bag?
2. What happened when she discovered the bag [#] was empty?

Lesson 10: Chair

Translations

Lesson 1:

Butchers bought a cow and tied a rope on the leg. The cow was running after people. They drove the cow and went and slaughtered it. People bought the meat and went and prepared food with it.

1. What did the butchers do?
2. What did the people eat with the meat?

Lesson 2:

Mambot bought a pair of shoes for her child and the shoes were big for the child. The child liked the shoes and as he put them on, he was dragging it, and his friends laughed at him. He came back and told his mother, "the shoes are nice but I am being laughed at."

1. What did Mambot buy for her child?
2. What did the mother do when the child told her his friends laughed at him?

Lesson 3:

Ndwǎmbo'c bought a bamboo bed and was sleeping on it. Each time the bamboo comes together and he falls under the bed. At last he looked for money and bought a spring bed.

1. What did Ndwǎmbo'c buy?
2. What happens when a bed gets bad?

Lesson 4:

Once upon a time locusts fell in Bamali village and destroyed all the food crops. This brought about famine in the village. People cried because of hunger. A certain village gave them food. Others gave them money to buy food.

1. What happened in Bamali in a certain year?
2. Where else have locusts fallen at one time?

Lesson 5: Plantain

Tĕnkə' harvested a bunch of plantains to sell and buy books for his child. A goat came and ate the plantains. He went and dug cocoyam and a cow ate them. His son was driven away from school.

1. What did Tĕnkə' harvest?
2. Where did Tĕnkə' have money?

Lesson 6:

A certain man went to Nigeria and learned to read and write. He came back and told the fon. The Fon called him and his notables, told them that all children should go to school. Together with missionaries, schools were opened. Children and adults went there to learn how to read and write.

1. Who went to Nigeria?
2. What is the use of education?

Lesson 7:

Mbo'c went hunting and saw a baboon in a tree. He shot the Baboon with his gun. The baboon fell and pretended to be dead. He rushed there to carry it and it jumped up and bit his hand.

1. What did Mbo'c go to do?
2. What did he do when the Baboon bit his hand?

Lesson 8: Goat

Taa's goat escaped, entered a certain woman's farm and ate her maize. She saw the goat and went and reported it to the owner. The owner of the goat compensated her with three thousand francs. She took the money and bought some maize.

1. What did Taa's goat do?
2. What did she do with the maize?

Lesson 9:

Shusana harvested groundnut seed, put it in a bag and kept it in a barn. A big mouse came and entered the bag and ate all the groundnut. She climbed up the barn, uncovering the bag it was empty and very light.

1. What did Shusana put in a bag?
2. What happened when she discovered the bag [#] was empty?

Lesson 10: Chair

Lesson 13:

Mwəkə went to clear his mother's farm and saw the hole of a rat mole. He dug the hole and caught the rat mole. He brought the rat mole to his mother who had already prepared corn fufu without the soup because she had no meat. She prepared the rat mole with egusi. She left the kitchen without closing the door. On coming back, she noticed that a dog has eaten all the meat in the pot.

1. What did Mwəkə see when he was clearing his mother's farm?
2. What did they do when the dog ate the meat?

Lesson 14: Millipede

Once upon a time, the millipede and the snake argued about who can run faster than the other. They agreed a day for the race. The snake underated the millipede and on that day the snake was sleeping with the hope of getting up and passing the millipede on the way. The millipede was moving at his pace. Suddenly the snake got up and started running. On arriving, the millipede was already there and laughed at him.

1. With whom was the snake arguing about who can run faster?
2. What did the snake do when the millipede laughed at him?

Lesson 15: House

Fo'ɔnjɪə stayed out of the village for a long time and did not build a house. When he came back to the village he did not have a place to stay. His friend Nəwɛ housed him. One day he had a quarrel with this friend and he sent him out of his house. He decided to build his own house.

1. Where did Fo'ɔnjɪə go to?
2. What the cause of the quarrel?

Lesson 16: Axe

Taməŋgəŋ uses his axe to split firewood for people and he is paid for this service. People always want him because he has a good axe. One day he forgot his axe and it was stolen. He prayed and after two days, he saw one woman using his axe. He told the woman that the axe was his. He took his axe and thanked her. Since then, after splitting wood he makes sure he hides his axe very well.

1. What does Taməŋgəŋ do?
2. Was the axe stolen again?

Lesson 17: Gun

Abdu hunts with the gun he bought from the market. He goes hunting everyday. One day he shot an antelope and it did not die. He ran after it and fell in a river and lost his gun. He stopped chasing the animal to look for his gun. Not seeing the gun, he started crying and returned home.

1. Where did Abdu buy his gun?
2. Where did he get another gun?